

# **RENATO TOMEI**

## **Curriculum Accademico**

### **Posizione**

PROFESSORE ASSOCIATO di Lingua Inglese e Traduzione (L-LIN-12) presso il Dipartimento di Scienze Umane e Sociali Internazionali, Università per Stranieri di PERUGIA - P.zza Fortebraccio, 4 Palazzo Gallenga – PERUGIA

Da 21/12/2021 – ad oggi

### **Titoli**

Conseguimento Abilitazione Scientifica Nazionale a professore di II fascia per il SSD L-LIN/12 Lingua e Traduzione – Lingua Inglese

19/09/2018

Ricercatore t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10) presso il Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri di PERUGIA - P.zza Fortebraccio, 4 Palazzo Gallenga – PERUGIA

Da 21/12/2018 – 21/12/2021

Ricercatore t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-a L. 240/10) presso il Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri di PERUGIA - P.zza Fortebraccio, 4 Palazzo Gallenga – PERUGIA

Da 24/12/2013 a 21/12/2018

Conseguimento 'Ph.D. Degree in Linguistics' presso la Scuola di Dottorato della Addis Ababa University, Ethiopia. Supervisor: Prof. Gideon Cohen (SOAS, University of London). Second Supervisor: Prof. Hubert Devonish (University of the West Indies). External examiner: Prof. Hekkehard Wolff (Leipzig University). Giudizio: Ottimo. Titolo: Influence of Jamaican Speech Forms on the Language and the Culture of Young Males in Shashamane, Ethiopia (Ricerca sul campo)

16/09/2013

Assegnista di Ricerca presso la cattedra di Lingua Inglese e Traduzione dell'Università per Stranieri di Perugia. Titolo: Varieties of English: African Englishes and Caribbean Creoles. S.S.D. L-LIN/12

Da 01/11/2009 a 31/10/2013

Culture della materia presso la cattedra di Lingua Inglese e Traduzione – Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri di Perugia (2010-2012 corsi di laurea specialistica RICS, COMPU, PRIE, ITAS; 2008-2010 corsi di laurea specialistica RELINT, DESIGN e COMUNICAZIONE SOCIALE).

Da 01/11/2008 a 30/10/2012

Laurea Magistrale in SISTEMI DI COMUNICAZIONE NELLE RELAZIONI INTERNAZIONALI - Università per Stranieri di PERUGIA (voto conseguito 110/110 E LODE)

03/10/2007

Laurea (vecchio ordin.) in COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (indirizzo Istituzionale) -  
Università per Stranieri di PERUGIA (voto conseguito 109/110)  
15/05/2005

### **Attività Didattica**

Affidamento del corso 'English Studies' presso il corso di Laurea Magistrale RICS (Relazioni Internazionali e Cooperazione allo Sviluppo), Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri.

Da 01/11/2020 ad oggi

Affidamento del corso 'English for Advertising' presso il corso di Laurea Magistrale COMPSI (Comunicazione Pubblicitaria, di Immagine e Storytelling), Università per Stranieri, Dipartimento di Scienze Umane e Sociali.

Da 01/11/2015 ad oggi

Affidamento del corso 'Professional English' presso il corso di Laurea triennale COMIP (Comunicazione Internazionale e Pubblicitaria), Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri di Perugia.

Da 01/11/2013 ad oggi

Affidamento del corso 'Business English' presso il corso di Laurea triennale MICO (Made in Italy, Cibo ed Ospitalità), Università per Stranieri, Dipartimento di Scienze Umane e Sociali.

Da 01/11/2017 ad oggi

Affidamento del modulo 'Business English' nell'ambito del progetto "Esperto in Digital Marketing Management" presentato da Università per Stranieri di Perugia e APIFORM srl e finanziato da Regione Umbria - Programma Operativo: POR UMBRIA FSE 2014-2020.

Da 20/10/2021 a 01/03/2022

Affidamento del modulo 'English for Migration: lingua inglese per le migrazioni' (30 ore), con predisposizione di un glossario tecnico (20 ore), nell'ambito del progetto FAMI 2014-2020, Obiettivo specifico 2. Integrazione/Migrazione legale - Ob. Nazionale 3. Circolare Prefetture 2019 - IV Sportello - lettera J) Governance dei servizi, dal titolo "COME-IN: COmunicare, MEdiare, INcludere", PROG-3439, dell'Università per Stranieri di Perugia (partner) e Prefettura di Perugia (Capofila).

Da 22/09/2020 a 22.09/2021

Affidamento del corso 'Business English' presso il corso di Laurea Magistrale PRIMI (Promozione dell'Italia e del Made in Italy), Università per Stranieri, Dipartimento di Scienze Umane e Sociali.

Da 01/11/2016 a 01/11/2019

Affidamento del Laboratorio 'Tha Language of Italian style and elegance' presso il corso di Laurea Magistrale PRIMI (Promozione dell'Italia e del Made in Italy), Università per Stranieri, Dipartimento di Scienze Umane e Sociali.

01/11/2017 a 01/11/2019

Affidamento del modulo 'Business English' nell'ambito del progetto "Esperto nell'utilizzo delle tecnologie digitali per l'internazionalizzazione delle PMI" presentato da Università per Stranieri di Perugia e APIFORM srl e finanziato da Regione Umbria - Programma Operativo: POR UMBRIA FSE 2014-2020.

Da 15/12/2017 a 15/06/2018

Affidamento del corso 'English Studies/Legal English' presso il corso di Laurea Magistrale RICS (Relazioni Internazionali e Cooperazione allo Sviluppo), Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri.

Da 01/11/2013 a 01/10/2017

Svolgimento ciclo di Seminari programmati dal titolo "Il Patwa per il Mondo: Multilinguismo in una Comunità rurale", nell'ambito dei 'Seminari sull'Interazione nei Contesti Autentici' - Dipartimento di Scienze del Linguaggio - Università per Stranieri di Perugia. (Responsabile: Prof.ssa P.Margutti)

Da 01/03/2011 a 14/06/2011

### Didattica all'estero

Incarico di insegnamento per lo svolgimento di n.20 del corso di 'Business English' presso la Saint Mary University, Addis Ababa - Ethiopia (progetto di cooperazione internazionale sostenuto dalla Università per Stranieri di Perugia).

Da 31/10/2019 a 24/11/2019

Vincitore borsa ERASMUS+: attività di insegnamento presso la University of East London - Stratford Campus, London UK nell'ambito del 'Master in Business Administration (MBA)' - (responsabile Prof.ssa Jummy Okoya)

Da 03/02/2017 a 11/02/2017

Incarico di insegnamento per il modulo di 'Italian and American cultures: similarities and differences' da parte della PACE University di New York (USA) nell'ambito dell'accordo con l'Università La Sapienza di Roma.

Da 23/05/2016 a 26/05/2016

Incarico di insegnamento per lo svolgimento di n.2 seminari dal titolo "Data-base, Systematization and Video Transcriptions of linguistic corpora" - Department of Language and Philology, University of Addis Ababa - Ethiopia. (responsabile: Prof. Derib Ado)

Da 13/06/2011 a 20/05/2012

Insegnamento della lingua italiana, in classi multilingue, a fini di ricerca su linguistica contrastiva con Inglese come lingua veicolare - JRDC School, Shashamane - ETIOPIA. - Con pubblicazione.

Da 15/09/2010 a 30/05/2012

Incarico di insegnamento per lo svolgimento di cicli di seminari "Translating Culture Across Languages: from Creole Languages to English" - Department of Language, Linguistics and Philosophy University of the West Indies, Kingston - Jamaica. (responsabile: Prof. Hubert Devonish)

Da 01/02/2010 a 30/03/2011

## Master e Dottorati

Affidamento incarico di insegnamento del modulo di “Geopolitics of Tourism” nell'ambito del Master di I Livello in “Comunicazione e Management per il Turismo” – Università per Stranieri di Perugia.

Da 01/01/2011 a 01/01/2012

Incarico di insegnamento per lo svolgimento di cicli di seminari su “International and Legal English” all'interno del corso di DOTTORATO IN PEACE STUDIES E COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO – Università per Stranieri di Perugia.

Da 01/11/2011 a 31/10/2013

Affidamento incarico di insegnamento del modulo di “English for Tourism” nell'ambito del Master di I Livello in “Comunicazione e Management per il Turismo” – Università per Stranieri di Perugia.

Da 01/01/2012 a 01/01/2014

Incarico di insegnamento per svolgimento seminari su ‘Interjections in Contact Languages’ nell'ambito del corso di DOTTORATO IN SCIENZE DEL LINGUAGGIO - Università per Stranieri di Perugia.

Da 01/11/2014 a 31/10/2015

Membro della Commissione di Valutazione della SCUOLA DI DOTTORATO (PhD) della Cape Peninsula University of Technology – Cape Town, Sud Africa

01/11/2016

Organizzazione ciclo di 'Seminari del Dottorato - Processi di internazionalizzazione della Comunicazione' per il corso di DOTTORATO IN COOPERAZIONE ALLA PACE E ALLO SVILUPPO - Università per Stranieri di Perugia

01/11/2016

## **Attività di ricerca**

Visiting Scholar and Researcher presso la University of the Western Cape, Faculty of Education – Sud Africa (responsabile: Prof. Rajendra Chetty)

20/11/2021

Responsabile dell'Unità di Ricerca ex 60% Fondo d'Ateneo su ‘English for Mediation in Migration’ presso l'Università per Stranieri di Perugia.

Da 01/11/2018 a 01/11/2020

Visiting Scholar presso la University of the Western Cape, Faculty of Education – Sud Africa (responsabile: Prof. Rajendra Chetty)

19/07/2019

Responsabile dell'Unità di Ricerca ex 60% Fondo d'Ateneo su ‘Counter-narrative and Story-telling: costituzione ed implementazione di un corpus di narrazioni su fenomeni di violenza e

crimine - II' presso l'Università per Stranieri di Perugia.  
Da 01/11/2017 a 01/11/2018

Responsabile dell'Unità di Ricerca ex 60% Fondo d'Ateneo su 'Counter-narrative and Story-telling: costituzione ed implementazione di un corpus di narrazioni su fenomeni di violenza e crimine.' presso l'Università per Stranieri di Perugia.  
Da 01/11/2016 a 01/11/2017

Responsabilità scientifica della FASE 1 del progetto -KA3-Support for policy reform - Erasmus+ - Università di Tor Vergata/StartIta. Titolo del Progetto: I Can Vote. (Progetto approvato e finanziato).  
Da 01/05/2016 a 01/06/2016

Membro del Comitato Scientifico per l'organizzazione dei cicli di corsi 'Law-Lab: Communicating Legal English' Università per Stranieri di Perugia e e Summer School of Law. Con il patrocinio di: Società Italiana Studiosi di Diritto Civile, Italian Law Journal ed Edizioni Scientifiche Italiane.  
Da 01/11/2013 a 31/10/2015

Responsabile dell'Unità di Ricerca ex 60% Fondo d'Ateneo su 'La Traduzione di ESP: il linguaggio giuridico inglese' presso l'Università per Stranieri di Perugia.  
Da 01/11/2015 a 31/10/2016

Visiting Scholar presso la 'Literacy Development and Poverty Research Unit', Faculty of Education - Mowbray Campus Cape Peninsula University of Technology - Sud Africa (responsabile: Prof. Rajendra Chetty)  
Da 01/11/2015

Responsabile dell'Unità di Ricerca ex 60% Fondo d'Ateneo su 'La Traduzione nel linguaggio giuridico' presso l'Università per Stranieri di Perugia.  
Da 01/11/2014 a 31/10/2015

Parte del gruppo di ricerca 'ESTIDIA' (European Society for Transcultural and Interdisciplinary Dialogue). (Responsabile: Prof.ssa C.Ilie)  
Da 01/11/2013 a 31/10/2014

Parte dell'Unità di Ricerca su: "Mapping Mysticism: Translation and Description of Colonial and Postcolonial Africa". Ex 60% Fondo d'Ateneo - presso l'Università per Stranieri di Perugia. (Responsabile: Prof.ssa R.Masiola)  
Da 01/11/2012 a 31/10/2013

Parte dell'Unità di Ricerca su 'Sacred Spaces: Description and Translation of East Africa" Ex 60% Fondo d'Ateneo - presso l'Università per Stranieri di Perugia. (Responsabile: Prof.ssa R.Masiola)  
Da 01/11/2011 a 31/10/2012

Parte dell'Unità di Ricerca su "I ritmi e i suoni della memoria: lessici artigianali, oralità e musica tra emigrazione e post-colonialismo" Ex 60% Fondo d'Ateneo - presso l'Università per Stranieri di Perugia. (Responsabile: Prof.ssa R.Masiola)  
Da 01/11/2010 a 31/10/2011

Parte dell'Unità di Ricerca su "Secret Spaces in Translation". Ex 60% Fondo d'Ateneo - presso l'Università per Stranieri di Perugia. (Responsabile: Prof.ssa R.Masiola)  
Da 01/11/2009 a 31/10/2010

Parte dell'Unità di Ricerca su "From Africa to Africa: African Englishes vs. Caribbean Patwa". Ex 60% Fondo d'Ateneo - presso l'Università per Stranieri di Perugia. (Responsabile: Prof.ssa R.Masiola)  
Da 01/11/2008 a 31/10/2009

Parte dell'Unità di Ricerca su "Pidgins, Creoli e Standard English nell'area Caraibica". Ex 60% Fondo d'Ateneo - presso l'Università per Stranieri di Perugia. (Responsabile: Prof.ssa R.Masiola)  
Da 01/11/2007 a 31/10/2008

Parte del gruppo di Ricerca PRIN su 'Strategie di Acquisizione della Fonologia'. Università per Stranieri di Perugia. (Responsabile Prof.ssa Stefania Giannini)  
Da 01/11/2007 a 31/10/2008

Collaboratore presso il Centro di Documentazione e Ricerca WARREDOC (Water Resources Research and Documentation Center) Università per Stranieri di Perugia  
Da 15/09/2005 30/05/2007

## **Incarichi di supporto alla didattica**

Tutor Erasmus nell'ambito del corso di Laurea Magistrale COMPSI (Comunicazione Pubblicitaria, di Immagine e Storytelling), Università per Stranieri, Dipartimento di Scienze Umane e Sociali.  
01/11/2016 ad oggi

Membro delle Commissioni di selezione (lingua inglese) per programmi di mobilità e borse di studio (Erasmus, Dante Alighieri, South Australia, New York) - Università per Stranieri di Perugia.  
01/11/2013 ad oggi

Membro delle Commissioni per il Colloquio di ingresso al Corso di Laurea Magistrale Compsi a.a. 2019-2020, 2020-2021, 2021-2022

Membro della Commissione nella procedura di selezione comparativa, per titoli e colloquio, finalizzata al conferimento di un incarico di prestazione d'opera intellettuale per la realizzazione di un Laboratorio linguistico culturale virtuale: Lingua LAB inerente il progetto denominato "Come-In".  
19.7.2021

Revisore esterno per la valutazione dei prodotti della VQR 2015-19 e il suo inserimento nell'Albo dei revisori - delibera del Consiglio Direttivo dell'ANVUR  
26/05/2021

Membro della Commissione di Valutazione delle domande di contributo presentate al Bando finalizzato all'assegnazione di contributi per la realizzazione di progetti di ricerca di Ateneo – a.a. 2020-2021 2021 (D.R. n. 2019/2021)

Membro del Gruppo di lavoro per la revisione dell'offerta formativa (progettazione nuova triennale classe L-37) – Università per Stranieri di Perugia.  
a.a. 2019/2020

Presentazione dell'offerta formativa dell'Università per Stranieri di Perugia presso l'Auditorium 'G.Verdi' dell'Istituto Italiano di Cultura di Addis Ababa (Etiopia)  
09/03/2020

Affidamento di seminari di orientamento sulla Lingua Inglese, nell'ambito del progetto "Sperimenta l'Università - La Stranieri per le Scuole" promosso dall'Università per Stranieri di Perugia.  
a.a. 2018-2019, 2019-2020, 2020-2021

Componente del Comitato scientifico dell'Osservatorio per l'Internazionalizzazione dell'ateneo – Università per Stranieri di Perugia.  
26/11/2019

Membro della Commissione di valutazione per la selezione relativa al bando Stage Placement COASIT 2020. D.R. 367/2019

Membro della Commissione di valutazione per l'attribuzione di un assegno di ricerca annuale per la collaborazione alla ricerca dal titolo "Tradurre per l'impresa: le agenzie di traduzione e la comunicazione internazionale / Translation for business enterprise: translation agencies and international communication". D.R. n. 201 del 25/6/2019

Responsabile Scientifico del progetto 'Cambridge YLE' -collaborazione tra Cambridge University e Università per Stranieri di Perugia per la gestione della certificazione linguistica.  
22/04/2016

Rappresentante dell'Università per Stranieri di Perugia presso le Università di Nairobi (Kenya), Dar es Salaam (Tanzania), Makerere (Uganda) e Addis Ababa (Etiopia) per progetti di collaborazione scientifica e di ricerca interuniversitaria.  
Da 25/01/2008 a 25/02/2008

### **Premi e riconoscimenti per l'attività scientifica**

Assegnatario di FFABR (FONDO DI FINANZIAMENTO DELLE ATTIVITA' BASE DI RICERCA), di cui all'art.1, commi 295 e seguenti, della Legge 11 dicembre 2016 n.232.  
05/12/2017

### **Direzione o partecipazione a comitati editoriali**

Direzione collana editoriale "JBMS: The John Bradburne World Series", Leominster: John Bradburne Memorial Society, Orphans Publishing.  
01.01.2021

Membro del Comitato Editoriale di Gentes - Rivista di Scienze Umane e Sociali // Journal of Humanities and Social Sciences. ISSN: 2283-5946.  
a.a.2017-2018

Direzione collana editoriale "WorldCraft: Series in Travels, Translation, Tourism and Advertising" della Cambridge Scholars Publishing.  
02/11/2017

Membro del Comitato di revisione scientifica dell'International Law Journal, ESI (Edizioni Scientifiche Italiane).  
01/01/2014 31/12/2015

## **Affiliazioni**

I-LAND - Centro di Ricerca Interuniversitario Identity Language and Diversity (dal 2021)

Royal Geographical Society (dal 2016)

Hakluyt Society (dal 2016)

EASA – English Academy of Southern Africa (dal 2011),

ACLALS – Association for Commonwealth Literature and Language Studies (dal 2011)

AIM – Centro di Ricerca Interuniversitario Analisi dell'Interazione e della Mediazione (dal 2010)

ESSE – European Society for the Study of English (dal 2009)

AIA - Associazione Italiana di Anglistica - Con pubblicazioni (dal 2009)

SCL – Society for Caribbean Linguistics - Con pubblicazioni (dal 2009)

## **Pubblicazioni**

### Articoli su riviste scientifiche e Contributi in volume

Tomei R, M Pardeilhan (2022). Challenging the shortcomings of traditional translation in Migration contexts - a Translinguistic proposal for professionals in the Humanitarian sector. In Declercq C and Koen Kerremans K (a cura di), *The Routledge Handbook of Translation, Interpreting and Crisis*, London: Routledge – in pubblicazione

Tomei R (2022). South African Landscapes: Translation and Multimodal Analysis of Alan Paton's 'Cry, the Beloved Country'. In *English Academy Review: Southern African Journal of English Studies*. 39(1): 1-22, ISSN 1013-1752. Routledge-Taylor Francis. online 1753-5360

Tomei R (2022). Popular Music and Counternarrative: the colonial experience in Ethiopia through the lyrics of Italian Reggae songs, *ATeM (Archives of Text and Music Studies)*, ISSN 2707-4102 - (in pubblicazione sul volume 6(2) dicembre 2022)

Tomei R (2022). Translation and Colonial Landscapes: Ethiopia in A Time to Kill by Ennio

Flaiano, *Forum Italicum* (fascia A), ISSN: 0014-5858 (in pubblicazione sul volume 56.2, agosto 2022)

Tomei R (2021). English for Migration: Interaction between African Refugees and Professionals in the Humanitarian Sector, *Textus* (fascia A) – in pubblicazione, settembre 2022)

Tomei R, R Chetty (2021). Translanguaging strategies in multimodality and audiovisual translation. pp.55-65, *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*, 39:1, 55-65, DOI: 10.2989/16073614.2021.1909486

Tomei R (2021). Jamaric Reggae: The presence of Jamaican speech forms in contemporary Ethiopian music. pp.313-346. In Hollington A, J. T. Farquharson e B. Jones (a cura di), *Contact Languages and Music*, Kingston: University of the West Indies Press

Tomei R (2021). Popular Music e Contro-narrazione: l'esperienza coloniale in Etiopia attraverso i testi di musica Reggae italiana. pp.171-202. In Tomei R, Gabellone A R (a cura di), *Fascismo, Antifascismo e Colonialismo*, Pisa: Pacini Editore, ISBN:9788869958472

Tomei R (2021). Nota su John Bradburne. pp.6-8. In Tomei R (a cura di) John Bradburne: 100 Poesie del Beato Pellegrino sulle Vie del Cielo Nel Centenario della Sua Nascita, Leominster: John Bradburne Memorial Society, Orphans Publishing, ISBN: 978-1-9168761-1-8

Tomei R (2021). Nota sulla traduzione. pp.9-12. In Tomei R (a cura di) John Bradburne: 100 Poesie del Beato Pellegrino sulle Vie del Cielo Nel Centenario della Sua Nascita, Leominster: John Bradburne Memorial Society, Orphans Publishing, ISBN: 978-1-9168761-1-8

Tomei R (2021). Sulla via del Cielo. p.p. 114-143. In Tomei R (a cura di) John Bradburne: 100 Poesie del Beato Pellegrino sulle Vie del Cielo Nel Centenario della Sua Nascita, Leominster: John Bradburne Memorial Society, Orphans Publishing, ISBN: 978-1-9168761-1-8

Tomei R, Hollington A (2020). Transatlantic linguistic ties: The impact of Jamaican on African youth language practices. pp.1-11, *LINGUISTICS VANGUARD*, vol. 6 (s4), DOI:10.1515/lingvan-2019-0048, ISSN:2199-174X

Tomei R (2020). Chaka Zulu and the translation of landscape and sacred space. pp.125-145, *GENTES*, vol. anno VII n.7 (fascia A), ISSN:2283-5946

Tomei R (2020). Prefazione Linguistica autarchica e questioni traduttive nella moda: Maria Monaci Gallenga. pp.9-21. In Tomei R, R Masiola e S Cittadini, *L'alba dorata della moda italiana: una prospettiva cross-culturale su Maria Monaci Gallenga*, Canterano: Aracne. - 325 p., ISBN: 978-88-255-3848-9.

Tomei R (2018). Ethiopian Enigmas and Ambiguity in Translation. In: Tomei R (ed.), *Translating Ethiopia Travel Writing, Explorations, Colonization*. vol. 1, p.25-42, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-0782-1

- Tomei R (2018). Preface. In: David Crystal, Renato Tomei, Marco Impagliazzo, Rosanna Masiola, Daniele Piccini, Didier Rance, Dianella Gambini. (a cura di): Tomei R, John Bradburne Mystic, Poet and Martyr (1921-1979). vol. 1, p. ix-xi, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-0778-4
- Tomei R (2018). Preface. In: Tomei R (ed.) Translating Ethiopia Travel Writing, Explorations, Colonization. vol. 1, p. xi-xii, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-0782-1
- Tomei R (2018). Sacred Spaces: Travel Writing and Translation. In: Tomei R (ed.) Translating Ethiopia Travel Writing, Explorations, Colonization. vol. 1, p. 43-65, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-0782-1
- Tomei R (2018). Translating Ethiopia: Language, Myth and Distortions. In: Tomei R (ed.) Translating Ethiopia Travel Writing, Explorations, Colonization. vol.1, p. 1-24, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-0782- 1
- Tomei R (2017). Colonial, Postcolonial, and Global Advertising. In: Tomei R (ed.) Advertising Culture and Translation: From Colonial to Global. p. 55- 85, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-4438-4389-8
- Tomei R (2017). Contact Languages Counteracting Language Planning Policies: A New Lingua Franca in the Oromia Region (Ethiopia). *Cultus*, vol. 10, p. 108-123, ISSN: 2035-2948 (fascia A)
- Tomei R (2017). Preface. In: Tomei R (ed.) Advertising Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-4438-4389-8
- Tomei R (2017). The Extending Periphery: Conflicts and Identities. In: Tomei R (ed.) Advertising Culture and Translation: From Colonial to Global. p. 86-113, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-4438-4389-8
- Tomei R (2017). Translational Issues: From English to English. In: Tomei R (ed.) Advertising Culture and Translation: From Colonial to Global. p. 114- 170, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-4438-4389-8
- Tomei R, R Chetty (2017). A Youth Counter-Narrative on Trafficking and Smuggling from Africa to Europe. *International Journal of African Renaissance Studies*, vol. 12, p. 19-32, ISSN: 1753-7274, doi: 10.1080/18186874.2017.1401272
- Tomei R (2016). Perdite culturali: un approccio eco-linguistico alla fitonimia caraibica. *Gentes*, vol. Anno III, numero 3, p. 187-193, ISSN: 2283-5946
- Tomei R (2015). Capish: a Linguistic Repatriation. *Gentes*, vol. Anno II, numero 2, p. 105-117, ISSN: 2283-5946
- Tomei R (2013). The essence of light: Sacred texts in translation. *Babel*, vol. 59, p. 184-208, ISSN: 0521-9744, doi: 10.1075/babel.59.2.04tom (fascia A)
- Tomei R, R Masiola (2013). Gender in Blackness. Stereotyping in Children's Literature, Media

and Political Discourse. *International Journal of Cross-Cultural Studies and Environmental Communication*, vol. 2, p. 147-164, ISSN: 2285-3324, doi: 10.5682/22853324

### Monografie

Tomei R, Masiola R (2016). *Description Translation and the Caribbean: from Fruits to Rastafarians*. p. 33-134, Basingstoke: Palgrave Macmillan, ISBN: 978-3-319-40936-8, doi: 10.1007/978-3-319-40937-5

Tomei R (2015). *Jamaican Speech Forms in Ethiopia: The Emergence of a New Linguistic Scenario in Shashamane*. vol. 1, p. i-228, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978- 1-4438-7152-5

Tomei R, Masiola R (2015). *Law, Language and Translation: From Concepts to Conflicts*. SpringerBriefs in Law, p. 35-93, New York Dordrecht Heidelberg London: Springer, ISBN: 978-3-319-14270-8, ISSN: 2192-855X, doi: 10.1007/978-3-319-14271-5

Tomei R, Masiola R (2009). *WEST OF EDEN: Botanical Discourse, Contact Languages and Translation*. vol. 1, p. 51- 183-88 - 208, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-4438-1005-0

Tomei R (2008). *Forbidden Fruits: the Secret Name of Plants in Caribbean Culture*. vol. 1, p. 1-111, Perugia: Morlacchi Editore, ISBN: 9788860742483.

### Curatele

Tomei R, R Gray e R Masiola (Guest Editors) (2022). *Diamond Jubilee Special Issue – The English Academy Review: A Journal of English Studies*. vol.2 November 2022. Routledge-Taylor&Francis. ISSN 1013-1752.

Tomei R (a cura di) (2021). *John Bradburne: 100 Poesie del Beato Pellegrino sulle Vie del Cielo Nel Centenario della Sua Nascita*, Leominster: John Bradburne Memorial Society, Orphans Publishing, ISBN: 978-1-9168761-1-8

Tomei R, Gabellone A R (a cura di) (2021). *Fascismo, Antifascismo e Colonialismo*, Pisa: Pacini Editore, ISBN:9788869958472

Tomei R (a cura di) (2018). *John Bradburne Mystic, Poet and Martyr (1921-1979)*. Di David Crystal, Renato Tomei, Dianella Gambini, Marco Impagliazzo, Rosanna Masiola, Daniele Piccini, Didier Rance. vol. 1, p. 1-186, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-0778-4

Tomei R (a cura di) (2018). *Translating Ethiopia Travel Writing, Explorations, Colonization*. Di Tomei R e Baraldo M. vol. 1, p. 1-113, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 1-5275-0782-3

Tomei R (a cura di) (2017). *Advertising Culture and Translation From Colonial to Global*. p. i-237, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978- 1-4438-4389-8

### Traduzioni

Tomei R (2022). L'esemplare mondanità della critica letteraria di Antonio Gramsci. In: Cingari S e E Terrinoni (a cura di) *Gramsci in Inglese: Joseph Buttigieg e la traduzione del prigioniero*, Milano: Mimesis Edizioni, ISBN: 8857580768.

Tomei R (2021). Poesie 76-100 (sezione VI 'Sulla Via del Cielo'). In: Tomei R (a cura di) John Bradburne: 100 Poesie del Beato Pellegrino sulle Vie del Cielo Nel Centenario della Sua Nascita, Leominster: John Bradburne Memorial Society, Orphans Publishing, ISBN: 978-1-9168761-1-8

Tomei R, R Masiola (2021). John Bradburne, Una Vita in Breve/Didier Rance (JBMS: The John Bradburne World Series), capitoli 6 e 9. Leominster: John Bradburne Memorial Society, Orphans Publishing, ISBN: 978-1-9168761-0-1

Tomei R (2020). L'alba dorata della moda italiana: una prospettiva cross-culturale su Maria Monaci Gallenga / Rosanna Masiola, Sabrina Cittadini; prefazione e traduzione ampliata e aggiornata a cura di Renato Tomei. Canterano: Aracne. - 325 p., ISBN: 978-88-255-3848-9.

Tomei R (2018). Le Kiddus Francesco. In: Tomei R (a cura di) John Bradburne Mystic, Poet and Martyr (1921-1979). vol. 1, p. 72-73, Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, ISBN: 978-1-5275-0778-4

### Atti di Convegni

Tomei R (2016). From Africa to Africa: Linguistic Acquisition of JSF in Shashamane. In: 21st Biennial Conference of the Society of Caribbean Linguistics. p. 23, University of the West Indies, Mona, Kingston - Jamaica, 1-6 agosto 2016

Tomei R (2016). The Poetics and mysticism of John Bradburne. In: 17th Triennial Conference of the Association for Commonwealth Literature and Language Study (ACLALS). p. 102, Stellenbosch - South Africa, 11-15 luglio 2016

Tomei R (2012). The Lingua Franca of the Youths of Shashamane. In: Yasemin Bayyurt and Sumru Akcan (a cura di) Abstract Book: International ELF Conference - English as Lingua Franca', Bogazici University, Istanbul. p. 98, Bogaziçi University, Turkey, 24-26 maggio 2012

Tomei R (2011). Lingua Franca as Liberation. In: Kirkpatrick A (ed.) Fourth International Conference of English as a Lingua Franca. p. 43, Hong Kong: Hong Kong Institute of Education, Hong Kong, 26-28 May 2011

Tomei R (2011). The loss of worlds in words: lexicography, ethnicity and traditional songs. In: Chetty R et al. (ed.) Literature Literacy and Language. vol. 1, p. 24, Cape Town: English Academy of South Africa, Cape Town Cape Peninsula University of Technology, 9-11 September 2011

Tomei R, Masiola R (2010). 'Sound Clashes: highest grade of untranslatability, but still translated and re-translated'. In: Rao P and J Peters (a cura di) Socio-Cultural Approaches to Translation: Indian and European Perspectives. p. 147-150, New Delhi: Excel, ISBN: 978- 93-80697-31-4

Tomei R (2009). The Seeds of Love and Hate: Translation, Conflicts and Biblical Plants. In:

Proceedings of the International Conference on 'Conflict Prevention, Resolution, Management and Transformation in Ethiopia: A Multidimensional Approach'. Addis Ababa: Addis Ababa University, Addis Ababa - Ethiopia, 29-30/08/2008

### **Organizzazione o partecipazione come relatore a convegni**

Paper dal titolo "AVT in cinematic adaptations of Alan Paton" al Madibaland World Literary Festival, Booktown Richmond /University of the Western Cape, SUD AFRICA.  
25/11/2021

Paper dal titolo "For a Lexicon of Migration: contact-induced language convergence of migrants in Italy" alla 'Language Variation and Change Across Borders International Conference', University of Salerno, ITALIA.  
25-26/11/2021 (online)

Paper (Keynote plenary speech) dal titolo "South African Landscapes: translations and multimodal analysis of Alan Paton's Cry, the Beloved Country" alla 'English Academy of Southern Africa 20<sup>th</sup> International Conference', SUD AFRICA.  
06/09/2021 (online)

Paper dal titolo "Popular Music and Counternarrative: the colonial experience in Ethiopia through the lyrics of Italian Reggae songs" al Simposio internazionale "Entangled Histories and Voices. Popular music & postcolonial approaches" - Università di Innsbruck - Innsbruck, AUSTRIA.  
29/04/2021 (online)

Paper dal titolo "English for Migration: What kind of English is spoken in the interactions between migrants and operators in the humanitarian sector?" alla XXIX Conferenza nazionale dell'AIA (Associazione Nazionale di Anglistica) - Università degli Studi di Padova - Padova, ITALIA.  
12/09/2019

Seminario dal titolo "Translanguaging in Music: the Linguistic Creativity of African Youths" presso la University of the Western Cape, Faculty of Education - SUD AFRICA.  
29/07/2019

Componente del Comitato Organizzatore del Simposio 'Fascismo, antifascismo e colonialismo' - Università per Stranieri di Perugia, Fondazione di Studi Storici 'F.Turati' - Perugia, ITALIA.  
14/05/2019

Paper dal titolo "The language of Sylvia Pankhurst in the Ethiopia of Haile Selassie I" - Università per Stranieri di Perugia, Fondazione di Studi Storici 'F.Turati' - Perugia, ITALIA.  
14/05/2019

Intervento dal titolo "Sylvia Pankhurst in Ethiopia" presso il Corso di Laurea di Scienze Politiche, Università "Aldo Moro" di Bari - ITALIA.  
08/04/2019

Paper dal titolo "Jamaican linguistic practices in Africa: music as creative space of language

contact" alla 'Society for Caribbean Linguistics – 22nd Biennial Conference' - San José, Limón, COSTA RICA.  
03-05/08/2018

Paper dal titolo "Transatlantic linguistic ties: the impact of Jamaican on African youth language practices" al 'ICL20 - International Congress of Linguists' - Cape Town, SUD AFRICA.  
02-06/07/2018

Relatore invitato alla serie di incontri 'Linguistic Colloquia' organizzata dai colleghi del settore disciplinare di Lingua Inglese dell'Università degli Studi di Perugia Titolo: 'Translanguaging: From Code Switching and Language Mixing to the Creation of New Speech Forms' - Perugia, ITALIA.  
20/02/2018

Relatore invitato al 'PhD Day', organizzato da ADI (Associazione Dottorandi e Dottori di Ricerca) Titolo "Comunicare la Ricerca: strumenti operativi" - Perugia, ITALIA.  
15/02/2018

Relatore invitato alla conferenza "Da Assisi a Mashonaland: spiritualità globale di John R. Bradburne poeta, eroe e martire", organizzata da 'Porta Santa Susanna' e 'Beata Colomba' di Perugia, ITALIA.  
26/01/2018

Relatore alla presentazione del volume "La felicità di essere tristi. Saggi sulla melanconia" curato dalla A. Volpone (altri relatori: Sergio Rufini, Anna Torti), Sala dei legisti, Fondazione Carletti Bonucci – Perugia, ITALIA.  
26/10/2017

Paper dal titolo "From Code Switching and Language mixing to the Creation of New Speech Forms: The case of Jamaric" alla 'XXVIII AIA CONFERENCE Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture' - Pisa, ITALIA.  
14-16/09/2017

Paper dal titolo "The language of counter-narratives: A story of human trafficking" alla 'English Academy of Southern Africa 2017 International Conference: Decolonial Turns, Postcolonial Shifts and Cultural Connections'. Cape Town, Western Cape – SUD AFRICA.  
06-08/09/2017

Componente del Comitato Organizzatore della 'English Academy of Southern Africa 2017 International Conference TITLE: Decolonial Turns, Postcolonial Shifts and Cultural Connections. Cape Town, Western Cape – SUD AFRICA.  
06/09/2017

Presidente del Comitato Organizzatore della 'FIRST INTERNATIONAL CONFERENCE ON JOHN BRADBURNE (1921-1979): POET, MYSTIC AND MARTYR' - Università per Stranieri di Perugia - ITALIA.  
30/03/2017

Paper dal titolo "From Africa to Africa: Linguistic Acquisition of JSF in Shashamane" 21st

Biennial Conference of the Society of Caribbean Linguistics (SCL) - University of the West Indies, Mona Campus, Kingston – GIAMAICA.  
01-07/08/2016

Chair del panel 'Language Discourse and Analysis' della '17th Triennial Conference of the Association for Commonwealth Literature and Language Study (ACLALS) – Stellenbosch University, University of the Western Cape, University of Cape Town, Cape Peninsula University of Technology – SUD AFRICA.  
11-15/07/2016

Paper dal titolo 'The Poetics and mysticism of John Bradburne' 17th Triennial Conference of the Association for Commonwealth Literature and Language Study (ACLALS) – Stellenbosch University, University of the Western Cape, University of Cape Town, Cape Peninsula University of Technology. Cape Town – SUD AFRICA.  
10-15/07/2016

Delegato dell'Università per Stranieri di Perugia al Training Session COLISEE (Compétences Linguistiques et Interculturelles au Service des Entreprises en Europe) - Università per Stranieri di Perugia – ITALIA.  
25-29/01/2016

Invitato alla 47th ALTE (Association of Language Testers of Europe) Meeting and Conference 'The Concept of Quality in Language Assessment' presso Università per Stranieri di Perugia – ITALIA.  
11-13/11/2015

Organizzazione del convegno 'Language and the Internet' del Prof. David Crystal, presso il Dipartimento di Scienze Umane e Sociali – Università per Stranieri di Perugia.  
16/10/2015

Intervento dal titolo "Identity, Displacement and repatriation" - Round Table and Presentation of the 'ADIFF 2013' (African Diaspora Film Festival) Columbia University, New York - USA.  
28/11/2013

Paper dal titolo 'Gender in Blackness: Media Discourse, Stereotyping and Translations' – in 'Dialogue-driven Change in the Public Sphere' – ESTIDIA 2013 International Conference. (Alto Patrocinio EU: A. Vassiliou) Università degli Studi di Bari – ITALIA.  
03-05/10/2013

Paper dal titolo "Influence of JSF in Ethiopia" – 'Rastafari Studies Conference and General Assembly 2013' University of the West Indies, Kingston – GIAMAICA.  
13-16/08/2013

Paper dal titolo "The Lingua Franca of the Youths of Shashamane" – 5th International ELF Conference - English as Lingua Franca' Bogazici University, Istanbul – TURCHIA.  
24-28/05/2012

Paper dal titolo "The loss of worlds in words: lexicography, ethnicity and traditional songs", (Presentation and Session Chair) - 'Golden Jubilee Conference' – English Academy of Southern-Africa - University of Technology, Cape Town – SUD AFRICA.

06-09/09/2011

Paper dal titolo "Lingua Franca as Liberation" - '4th International ELF Conference - English as Lingua Franca' Research Centre into Language Education and Acquisition in Multilingual Societies (RCLEAMS) of the Hong Kong, Institute of Education – HONG KONG.  
26-29/05/2011

Paper dal titolo "Rastafarian and Reggae Redemption Songs: the moving concepts in translation" alla 'International Conference of the Society of Caribbean Linguistics: Caribbean Languages and Popular Culture' University of the West Indies, Bridgetown – BARBADOS.  
09-13/08/2010

Paper dal titolo "The influence of Jamaican English in Ethiopia: a focus on a rural community" – 'International Reggae Conference' University of the West Indies, Kingston - GIAMAICA.  
17-20/02/2010

Paper dal titolo "Sound Clashes: highest grades of un-translatability, but still translated and retranslated" – 'Socio-Cultural Approaches to Translation: Indian and European Perspectives'. University of Hyderabad, Hyderabad - INDIA.  
10-12/02/2010

Paper dal titolo "The Seeds of Love and Hate: Translations, Conflicts and Biblical Plants" - 'Conflict Resolution, Management and Transformation'. Addis Ababa University, Addis Ababa - ETIOPIA.  
22-24/08/2008

*Marzo 2022*